

Porównanie tłumaczeń Psalmów 57:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moja dusza mieszka pośród lwów,* Gotowych pochłonać synów ludzkich, Ich zęby niczym włócznie i strzały, A ich języki niczym ostry miecz.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moja dusza mieszka pośród lwów, Gotowych na pożarcie ludzi, Ich zęby niczym włócznie i strzały, Ich języki niczym ostry miecz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bądź wywyższony, Boże, ponad niebiosa, a twoja chwała ponad całą ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dusza moja jest w pośród lwów; leżę między palącymi, między synami ludzkimi, których zęby jako włócznie i strzały, i język ich miecz ostry.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wyrwał duszę moję z pośrodku szczeniąt lwich, spałem strwożony. Synowie ludzcy - zęby ich oręż i strzały, a ich język miecz ostry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spoczywa moja dusza pomiędzy lwami, co pożerają synów ludzkich. Ich zęby - to włócznie i strzały, a język ich niby miecz ostry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przebywam wśród lwów, które chciwie pożerają ludzi, Zęby ich są jak włócznie i strzały, A język ich jak miecz ostry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo wśród lwów przebywam, które pożerają ludzi. Ich zęby, to włócznie i strzały, ich język jest ostry jak miecz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja bowiem wśród lwów przebywam, co pożerają synów ludzkich. Ich zęby to włócznie i strzały, a język jak miecz ostry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przebywam pośród lwów dyszących żądzą pożarcia synów człowieczych; ich zęby to włócznie i strzały, ich język to ostry miecz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їхній гнів на подобу змії, наче глухого аспіда і того, що затикає свої уха,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moja dusza przebywa pośród lwów, wśród zapalczywych ludzi; ich zęby są jak oszczepy i strzały, a ich język jak ostry miecz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bądź wywyższony, Boże, nad niebiosa; chwała twoja niech będzie nad całą ziemią.

¹⁾ <x>230 7:3</x>; <x>230 10:9</x>; <x>230 17:12</x>; <x>230 22:14</x>

²⁾ <x>230 55:22</x>; <x>660 3:6</x>